

В. Б. МЕРКУРЬЕВА

(Иркутский государственный университет)

ЮМОР КАК ПОПУЛЯРИЗАТОР НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И ЕГО ДИАЛЕКТОВ В ИНТЕРНЕТЕ

Из четырех китов средств массовой информации — прессы, радио, телевидения и Интернета — последний особо привлекает внимание лингвистов в силу еще недостаточной изученности и быстрого развития. В Интернете появляется большое количество видео на диалекте и с включением диалекта, поскольку устная форма реализации является естественной и характерна для этого языкового слоя. Письменные формы с использованием диалекта также имеют место, хотя нормированного правописания ни одного из диалектов, как известно, не существует. Привлекательность для исследователя представляют собой короткие видеоролики, которые, как правило, имеют тему или идею, заслуживающую внимания.

В качестве предпосылки к нашему анализу обратимся к выводам, характеризующим современную языковую ситуацию в ФРГ, к которым приходит профессор из Кёльна — Карл-Хайнц Гёттерт. В своей книге «Alles außer Hochdeutsch. Ein Streifzug durch unsere Dialekte» он замечает, что в стране произошло объединение, но языки не стремятся к единению (Einheit), им нужно разнообразие (Vielfalt). Прочитируем профессора Гёттерта далее дословно: „Im Augenblick merkt man, dass neben Globalisierung Regionalität tritt. *Statt* Globalisierung Regionalität? Natürlich nicht, aber die Mischung ist möglich, auf Mischung kommt es offenbar an. Einheitssprache oder Dialekte? Das war einmal, heute gibt es beides“ [Göttert 2011: 344]. (Сохранен курсив авторского варианта.)

Сегодня наряду с глобализацией, по мнению Гёттерта, присутствует и регионализация. Автор задает вопрос: вместо глобализации регионализация? И отвечает на него негативно: конечно же нет, но смешение возможно. Раньше ставился вопрос достаточно жестко: литературный язык или диалект? Сегодня К-Х. Гёттерт в качестве ответа заявляет, что обе языковые формы имеют право на существование и присутствуют в речи граждан ФРГ.

Еще один из важных выводов книги Гёттерта состоит в том, что диалекты сглаживаются (abschleifen), а нормы литературного языка нарушаются (Risse bekommen) [Göttert 2011: 344].

Мы выбрали для данной статьи ролики в основном комического содержания, так как их количество достаточно велико в Интернете, они вызывают интерес, и проблемы, которые в них ставятся, достаточно серьезны, несмотря на юмористический подход к ним. Наш выбор остановился на видео, ставящих лингвистические проблемы под маской обсуждения областей, далеких от лингвистики.

Обратимся к видеоролику, в котором снималась известная немецкая комедиантка Анке Энгельке. Мы обнаружили, что он существует в двух версиях. Первая под названием „Deutschkurs für Türken — Ladykracher“ (2012) [6 https://www.youtube.com/watch?v=r_Pf7Lycm2E] и вторая — „Der Deutschkurs für unsere türkischen Mitbürger — Ladykracher“ (2013) [5]. Изменение названия связано с более политкорректным обозначением турок как *türkische Mitbürger*, которому еще предшествует притяжательное местоимение *unsere*. Отметим, что канцлер ФРГ А. Меркель в своих новогодних воззваниях также использует перифраз *Mitbürger*, с ее подачи он и вошел в привычный обиход для обозначения бывших граждан Турции. «Сквозной темой всех новогодних обращений является проблема беженцев. В 2006 г. они называются нейтрально иностранцами («у нас живущими иностранцами» — *bei uns lebende Ausländer*). Примечательно, что это словосочетание является частью перечисления о возможностях преобразить любую идею в жизнь. Эти возможности имеет, по мнению А. Меркель, каждый человек в ФРГ: *Das kann jeder von uns — zu Hause, in der Familie, mit Kindern, in der Schule, am Arbeitsplatz, mit Kranken, mit Behinderten, mit bei uns lebenden Ausländern, in Vereinen, in Selbsthilfegruppen, in Bürgerinitiativen, in Kirchen und vielem mehr*. Транслируется мысль, что живущие в стране иностранцы являются ее неотъемлемой составной частью, однако их возможности в ФРГ явно преувеличены. В 2007 г. Ангела Меркель называла переехавших в Германию иностранцев своими согражданами — *für die bei uns lebenden ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger*» [Меркурьева 2016: 5].

Оба ролика отличаются названиями, но идентичны по содержанию. В них в юмористической форме показано влияние иноязычной речи иммигрантов, молодежного языка и диалектов на современный немецкий язык. Образцовый литературный немецкий язык учительница немецкого языка исправляет на неправильный вариант: правильное предложение *Ich bin der Orhan, ich wohne in Deutschland* учительница исправляет на *Aalder, bin isch Orhan, wohne in Schweinefresserland*. Изменяется порядок слов в предложении, которое начинается вопреки всем правилам грамматики немецкого литературного языка с глагола. Особенно слова *isch* и *Aalder* выдают турецкое произношение. Турки, в свою очередь, копируют произношение немецких граждан, их произношение имеет региональную, диалектную окраску. Произношение — *isch* является смешением турецкого и немецкого обиходно-разговорного языка с вкраплением диалекта.

Перифраза для номинации Германии, имеющая грубую стилевую окраску, Schweinefresserland, обращение Alter (Aalder — в турецком произношении) к старику, обращение к женщине Du Hure и обращения к нескольким людям Ihr, Ottos позаимствованы из молодежного жаргона. Последняя фраза, которую называет преподаватель и которой они будут заниматься на следующем уроке, представляет собой классический пример из Kanak Sprak¹: Gibst du mir Jacke, du Opfer, sonst mach ich dich Messer! С позиции литературной нормы это — грамматически неправильно оформленное повелительное предложение.

В данном эпизоде преподаватель обучает граждан из Турции неверному немецкому языку. Таким образом, в юмористической, скорее даже в гротескной форме изучающие немецкий иностранные прощаются с преподавателем: Tschüss, du Hure! Преподаватель уже сама якобы не понимает правильный литературный немецкий язык. В данной сцене содержится определенная критика — предостережение по поводу возможной негативной перспективы развития немецкого языка в связи с усилением влияния на него турецкого языка и языков иммигрантов из других стран. Транслируется мысль, что таким будет немецкий язык в скором будущем, т.е. он будет представлять собой смесь молодежного жаргона, диалекта, обиходно-разговорного языка и языка канак-спрак (языка жилых кварталов). Эту смесь Д. Шюмер называет «рудиментарным пиджином» (rudimentäres Pidgin) [Schümer 2016].

В нашем исследовании 2004 г. мы отмечали, что отношения между диалектом и литературным языком нужно рассматривать как динамические и развивающиеся. Долговременного сохранения разных форм проявления языка не может быть без их соприкосновения, а также их определенной дистанцированности друг от друга [Меркурьева 2004: 302].

Диалект, с одной стороны, теряет свои позиции, а с другой стороны, к нему растет интерес. Это определенное противоречие объяснимо тем, что сокращение использования диалекта основывается на коммуникативно-практическом выборе языковых личностей, а диалектные волны — это культурное движение в рамках языковой политики.

До сих пор в современной Германии как минимум 60 % населения говорит на диалекте [Hanke 2010; Bekker 2011]. По результатам нашего анкетирования число респондентов, владеющих только немецким литературным языком, незначительно. Большинство из опрошиваемых знает какой-либо диалект, а если не знает, то обязательно проявляет интерес к диалекту [Меркурьева 2004: 307].

¹ Неформальное обозначение немецкого жаргона, на котором преимущественно говорят выросшие в ситуации двуязычия этнические турки второго или третьего поколения иммигрантов [Kanak Sprak].

Среди лингвистов есть и скептики относительно судьбы диалектов. Так, Шт. Эльспас считает, что диалекты вымирают, но процесс этот протекает неравномерно в разных регионах, менее всего он касается Швейцарии, более всего — Германии, в Австрии нет ясных тенденций к исчезновению диалектов [Elspass 2015]. Иная позиция у К.-Х. Гёттерта, который полагает, что диалекты в эпоху глобализации становятся «языковой родиной» (*gesprochene Heimat*) (он рассказал об этом в интервью с Габриэлой Шааф) и что они становятся повсеместно «эмоциональной родиной» (*in Zeiten der Globalisierung werden Dialekte weltweit zur emotionalen Heimat*) [Schaaf 2011].

В настоящее время Интернет пестрит статьями, в которых говорится о буме диалектов в Германии (*Der Boom der Dialekte*), о возвращении диалектов (*Der Klang der Heimat — Deutsche Dialekte erleben ein Comeback*). Обращает на себя внимание не совсем уместное использование англицизмов даже в названиях статей, посвященных диалектному слою².

Диалекты представляют собой средство самоидентификации, а литературный язык зачастую простые люди предпочитают потому, что не хотят быть узванными (*Wer Hochdeutsch spricht, will nicht erkannt werden*) [Hanke 2010]. Подобную мысль находим в комментарии молодого человека, публикующегося под ником *btjeanne* 26.04.2015, к статье Эльспаса: „Die Sache mit den Dialekten ist ja die, dass die Jugend (wozu ich mich zähle) nicht unbedingt immer will, dass jeder weiß, woher man kommt“ «Дело с диалектами обстоит таким образом, что молодежь (к числу которой я себя отношу) не обязательно всегда хочет, чтобы каждый знал, откуда ты родом» (перевод наш. — В. Б.) [Elspass 2015].

Люди, которые выбирают диалект, считают, что «диалекты дают чувство опоры в эпоху глобализации» (*Dialekte geben Halt in Zeiten der Globalisierung*), что «диалекты — это бастионы сопротивления» (*Dialekte sind Bastionen des Widerstands*), «диалект — это ответ на глобализацию» (*Dialekt — eine Antwort auf die Globalisierung*) и т. д. (перевод наш. — В. Б.)

В свое время лингвисты и писатели экспериментировали с диалектами, «переводили» на диалекты мировую и немецкую классическую литературу с целью доказать безграничные возможности и высокий творческий потенциал диалектов³. В настоящее время сохраняется эта традиция и вырисовывается еще одна тенденция в ис-

² Ср. также употребление англицизмов и в тексте статьи: «Sie wollen zeigen, dass Dialekte cool sind» [Bekker 2011].

³ См., например:

1. Dudek. Stephan A. „Das verdammte Volkstheater“ in Rüsselsheim spielt „Tartüff auf hessisch“ [Электронный ресурс].
2. Der schwäbische Tartüff — Das Glasperlenspiel in Asperg eV [Электронный ресурс].
3. Faust auf Bayerisch — Volksschule Nemaу [Электронный ресурс].

пользовании диалектов: сейчас в Интернете появились небольшие фрагменты суперпопулярных фильмов, что также является результатом глобализации, например, «Гарри Поттер», «Властелин колец», «Матрица» и т. д., синхронизированных на различных диалектах. Интерес к этим фильмам известен, у молодежи они пользуются особенно большой популярностью, так что все реплики многие зрители практически знают наизусть. Диалектный текст, как правило, содержит как текстовые, так и сюжетные изменения, хотя линия поведения героев сохраняется. Они напоминают так называемые гоблинские⁴ переводы. Мы выделяем в данном случае развлекательную функцию использования диалекта. То, что Гарри Поттер вдруг говорит на баварском, швабском или кёльнском диалектах, уже вызывает улыбку, создается эффект неожиданности. Создатели ролика о Гарри Поттере на баварском диалекте вставляют в текст незначительный эпизод — заглядывающая в купе поезда работница вагона-ресторана с тележкой продуктов говорит: „Gonz (ganz) füle (viele) Leckereien aus der bayrischen Küche. Hätts ihr au was davon“ [4]. Möchtet ihr auch etwas davon haben («Огромное количество вкусностей баварской кухни, не хотите ли вы чего-нибудь из ассортимента?» — перевод наш. — В. М.). Рон отвечает, что у него с собой eine Leberkas-semmel (Leberkäse-Brötchen) (булочка с Leberkäse⁵). Происходит скрытая реклама типично баварского продукта питания, а Гарри Поттер заказывает себе еще один популярнейший в Баварии напиток — светлое пиво (Weissbier). Заметим, что в ролике «Властелин колец» на баварском диалекте также содержится скрытая реклама этого напитка: волшебник Гэндальф при встрече с хоббитом Бильбо Бэггинсом просит у него этот же сорт баварского пива.

Создатели видеоролика о Гарри Поттере на швабском диалекте выбирают тот же самый эпизод, только несколько длиннее по объему [7]. Примечательно, что женщина с тележкой, наполненной про-

4. Mank D. Lesung „Schäksbier uff hessisch“ von Dr. Dieter Mank [Электронный ресурс].

⁴ Озвучка фильма, сделанная Дмитрием Пучковым, известным под псевдонимом «Гоблин». Переводы Гоблина, по его собственной классификации, делятся на две группы: «смешные переводы» и «правильные переводы». «Правильные переводы» выходят под маркой студии «Полный Пэ» и, помимо озвучки, являются непосредственно переводами фильмов. «Смешные переводы» выходят под маркой студии «Божья Искра» и обычно представляют собой пародийные дубляжи, сделанные посредством иронического переосмысления исходного сюжета [Перевод Гоблина].

⁵ Leberkäse был изобретен в 1776 г. поваром Карлом Теодором. Название „Leberkäse“ буквально переводится как «печень-сыр», хотя в Баварии блюдо традиционно не содержит ни печени, ни сыра. Название происходит от старонемецких лексических основ «лаб», что значит буханка, и «каси», что значит густая, плотная масса. Как правило, подается с süßem Senf (баварской сладкой горчицей) и мягкими кренделями или Kartoffelsalat (картофельный салат) [Баварский Leberkäse].

дуктами, также предлагает главным героям сладости на швабском диалекте: „Wollet Ihr Gutzle (Gu-e-tzle) hawwe?“⁶ («Хотите ли купить сладости?» — перевод наш. — В. М.) Носитель швабского диалекта Петра Эверке уточняет, что в швабском диалекте слово Gutzle образуется от gut schmecken⁷ «быть вкусным».

Новые интернет-технологии делают возможным участие, по сути, в языковом эксперименте с непривычным (экзотическим) использованием диалекта. В описанных примерах происходит наполнение знакомой формы (суперпопулярного фильма) новым содержанием (диалектом).

В проанализированных видеороликах мы наблюдали скрытую рекламу региональных и национальных продуктов. Приведем примеры открытой рекламы с использованием немецкого диалекта в необычном окружении.

Реклама немецких кондиционеров на фоне индийского фильма решена на швабском диалекте, вложенном в уста индусов [9]. Стереотипный мелодраматический сюжет индийского фильма, в котором героиня говорит со слезами на глазах, прерывающимся голосом, изображая трагедийную ситуацию, а герой пребывает в ужасе от того, что потерял любовь навсегда, как позже выясняется, — из-за поломки кондиционера. Юмористическое впечатление возникает в результате пародирования жанра индийских мелодраматических фильмов, от эффекта неожиданности, что героиня-индусы говорят на швабском диалекте, и от незначительного предмета разговора — Klimaanlage (кондиционер), способного привести к трагедии влюбленных.

Аналогичным образом построены Schwäbisch für Chinesen Teil 1, Teil 2. [9, 10]. Это — видео, посвященные той же теме кондиционеров и снятые в жанре пародии на гангстерский фильм и мелодраму. Персонажи (китайцы) говорят на швабском диалекте, имеют немецкие имена и критикуют Chinadreck (грубое выражение, обозначающее китайский некачественный товар) и предпочитают немецкие (швабские) кондиционеры.

Обратимся к пародии на диалектные курсы Altbairisch für Anfänger «Древнебаварский для начинающих». Название комично вследствие своей абсурдности: напрашивается вопрос, зачем изучать именно старобаварский. Здесь высмеивается восприятие некоторыми людьми баварского диалекта как несовременного, крестьянского и грубого языкового слоя. В видеоролике широко используется метод перевода на литературный язык, эвфемизмы, заменяющие грубо звучащие диалектные предложения. Театрализованные сценки, в которых заняты знаменитые актеры и комики, вызывают, безус-

⁶ См. книгу Б. Босси: Guetzle mit Betty Bossi jahraus jahrein 118 Rezepte süsse, pikante, einfache, schnelle, raffinierte, sogar Lebkuchen, Pralinés und Nidelzältli — Kleine Backschule der Guetzlibäckerei.

⁷ Из личной переписки автора статьи с Петрой Эверке (письмо от 11.04.2013).

ловно, большой интерес, о чем свидетельствует 188 комментариев к данному видео.

Фантазия создателей театрализованных сценок на диалекте не знает границ — высмеивается проникновение английского языка в диалект, неуклюжее его вплетение в диалектный дискурс: курс называется *Altbairisch für Anfänger, Lektion 2022: Englisch im Dialekt*; *Altbairisch für Anfänger, Lektion 500001* и т. д. Обратим внимание на гиперболизированное число серий (*Lektion 2022* и даже *Lektion 500001*) так называемых курсов старобаварского. Имплицитно создатели роликов транслируют мысль, пусть и сохраняя при этом юмористический модус, что таких уроков изучения баварского диалекта существует бесконечно много, то есть потенциал его огромен, а интерес посетителей курсов неиссякаем. Творческие находки энтузиастов (количество их все же ограничено), создателей новых диалектных ресурсов, театрализованных ситуаций, скетчей, пародий служат любителям диалектов, самим диалектоносителям. Замечание И. М. Некипеловой о том, что язык используют большинство, а развивает его меньшинство, справедливо и для дискурса на диалекте [Некипелова 2015: 357].

Небольшой экскурс по теме «распространение диалекта в Интернете» свидетельствует о росте популяризации диалекта среди населения. Слова К.-Х. Гёттерта о «языковой родине» (*gesprochene Heimat*) оказываются очень точными. Носители диалекта, его любители могут на просторах Интернета наслаждаться звучанием диалекта, просвещаться, открывать новое, смеяться, развлекаться, скрываться от стрессов, связанных с глобализацией, окунаться в эту сокровищницу национального своеобразия. Распространение диалекта носит отчасти искусственный характер, так как: 1) заинтересованные языковые личности осознанно работают над распространением диалекта и его популяризацией; 2) предпочтение отдается малым формам и жанрам, пародиям, хотя существуют и художественные фильмы на диалекте, и телесериалы. Диалект в Интернете, как представляется нам, выполняет не только роль «красной книги» (хотя и эта функция сохранения диалектов налицо), но диалект — это живой организм, который соответствует динамике современной жизни, тенденциям, ее модным направлениям, в чем он демонстрирует свое развитие. Приложение усилий носителей диалекта к его распространению не умаляет значения диалекта, позволяя ему сохраняться и радовать людей. Использование диалекта в юмористических контекстах сопряжено с усилением развлекательной функции диалекта.

Юмор — это традиционная (но не единственная) сфера распространения диалекта. В эпоху глобализации меняются формы: это не только театральные комедии, смешные песни с использованием диалекта, но и реклама, переделанные речи политиков, необычная синхронизация знаменитых фильмов и т. д. Поиск немецкой, швейцарской, австрийской идентичности в эпоху глобализации без обра-

щения к диалекту, его неожиданного использования, вызывающего улыбку или саркастический смех, невозможен.

Литература

- Баварский Leberkäse — Баварский Leberkäse. URL: <http://www.edimdoma.ru/retsepty/79242-bavarskiy-leberkeze-bayerischer-leberk-se> (Дата обращения: 06.06.2016).
- Меркурьева 2004 — Меркурьева В. Б. Диалект и литературный язык в немецкоязычных драмах (отношения комплементарности и изоморфизма). Иркутск: Изд-во ИГЛУ, 2004.
- Меркурьева 2016 — Меркурьева В. Б. Идиостиль канцлера ФРГ Ангелы Меркель (на материале новогодних обращений) // Международный информационно-аналитический журнал «Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык». № 1 (08). URL: <http://ce.if-mstuca.ru>
- Некипелова 2015 — Некипелова И. М. Глобализация языка: неизбежность или необходимость? Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал), Modern Research of Social Problems. № 3 (47). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/globalizatsiya-yazyka-neizbezhnost-ili-neobhodimost> (Дата обращения: 03.07.2016).
- Перевод Гоблина — Перевод Гоблина // URL: http://ru.wikipedia.org/wiki/Перевод_Гоблина (Дата обращения: 07.07.2016).
- Bekker 2011 — Bekker M. Der Klang der Heimat — Deutsche Dialekte erleben ein Comeback. Dezember, 2011. URL: <http://www.alumniportal-deutschland.org/deutschland/land-leute/das-comeback-der-deutschen-dialekte/> (Дата обращения: 03.07.2016).
- Bossi 1979 — Bossi B. Guetle mit Betty Bossi jahraus jahrein 118 Rezepte süsse, pikante, einfache, schnelle, raffinierte, sogar Lebkuchen, Pralinés und Nidelzältli — Kleine Backschule der Guetlibäckere. Ringeinband. 1979. URL: <https://www.amazon.de/einfache-schnelle-raffinierte-Lebkuchen-Nidelz%C3%A4ltli/dp/B0031ZSJZO> (Дата обращения: 03.07.2016).
- Der schwäbische Tartüff 2013 — Der schwäbische Tartüff — Das Glasperlenspiel in Asperg eV. // URL: <https://www.glasperlenspiel.de/der-schwaebische-tartueff> (Дата обращения: 19.03.2017).
- Dudek 2015 — Dudek S. A. „Das verdammte Volkstheater“ in Rüsselsheim spielt „Tartüff auf hessisch“ // URL: http://www.main-spitze.de/lokales/kultur/lokale-kultur/das-verdammte-volkstheater-in-ruesselsheim-spielt-tartueff-auf-hessisch_15857996.htm (Дата обращения: 19.03.2017).
- Elspass 2015 — Elspass St. „In Deutschland sterben die Dialekte aus“ // Spiegel online. 26 April // URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/deutschland-dialekte-sterben-aus-sagt-ein-sprachforscher-a-1030000.html> (Дата обращения: 05.07.2016).

- Faust auf Bayerisch — Faust auf Bayerisch — Volksschule Hemaу // URL: <http://www.volksschule-hemaу.de/Faust%20Internet%20Seite%20NEW/Bayerisch.htm> (Дата обращения: 18.03.2017).
- Göttert 2011 — *Göttert K.-H.* Alles außer Hochdeutsch. Ein Streifzug durch unsere Dialekte. Berlin, 2011.
- Hanke 2010 — *Hanke K.* Dialekte in der deutschen Kulturszene. 2010 // URL: <http://www.alumniportal-deutschland.org/deutschland/landleute/das-comeback-der-deutschen-dialekte/> (Дата обращения: 03.07.2016).
- Kanak Sprak — Kanak Sprak // URL: https://de.wikipedia.org/wiki/Kanak_Sprak (Дата обращения: 05.09.2016).
- Mank D. 2016 — *Mank D.* Lesung „Schäksbier uff hessisch“ von Dr. Dieter Mank // URL: <http://www.youtube.com/watch?v=n8s2V3q8o9Q> (Дата обращения: 18.03.2017).
- Schaaf 2011 — *Schaaf G.* Die Wiederkehr der Dialekte. Das Gespräch führte Gabriela Schaaf 12.12.2011 // URL: <http://www.dw.com/de/die-wiederkehr-der-dialekte/a-15581250> (Дата обращения: 05.07.2016).
- Schümer 2016 — *Schümer D.* Neuer Simpelsprech. Wie Flüchtlinge die deutsche Sprache verändern // Welt 11.04.2016. URL: <https://www.welt.de/debatte/kommentare/article154229289/Wie-Fluechtlinge-die-deutsche-Sprache-veraendern.html> (Дата обращения: 05.09.2016).

Использованные видеоролики

- [1] Altbairisch für Anfänger // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0Pesi9A2rCI> (Дата обращения: 04.07.2016).
- [2] Altbairisch für Anfänger, Lektion 2022: Englisch im Dialekt // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=wo25DG5HZ-I> (Дата обращения: 07.07.2016).
- [3] Altbairisch für Anfänger Lektion 500001 // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ojEgyWRqOik> (Дата обращения: 07.07.2016).
- [4] Da Potter Harri (Harry Potter auf Bayerisch) !! xD // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=MGCXZdpdN0Q> (Дата обращения: 06.07.2016).
- [5] Der Deutschkurs für unsere türkischen Mitbürger — Ladykracher // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LXKNVRNzEII> (Дата обращения: 06.07.2016).
- [6] Deutschkurs für Türken — Ladykracher // URL: https://www.youtube.com/watch?v=r_Pf7Lycm2E (Дата обращения: 5.09.2016).
- [7] Harry Potter auf Schwäbisch Teil 2 // URL: <http://www.youtube.com/watch?v=poDx7Cp8v4g> (Дата обращения: 06.07.2016).
- [8] Herr der Ringe auf Bayrisch // URL: http://www.youtube.com/watch?v=NCIVSZbKU_A (Дата обращения: 06.07.2016).
- [9] Schwäbisch für Chinesen Teil 1 // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=-eijREclQSc> (Дата обращения: 04.07.2016).

- [10] Schwäbisch für Chinesen Teil 2 // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pPUdXqKwZuM> (Дата обращения: 04.07.2016).
- [11] Schwäbisch für Inder Teil 1 // URL: https://www.youtube.com/watch?v=yj5_pSwJ0Ao (Дата обращения: 04.07.2016).

ZUSAMMENFASSUNG

Humor als Popularisator der deutschen Sprache und ihrer Dialekte im Internet

Humorvolle Videos kleinen Formats ziehen die Aufmerksamkeit auf die Probleme der deutschen Sprache auf sich: Einfluss der Fremdsprachen der Immigranten, der Jugendsprache und der Dialekte. Das Internet hat dank der Globalisierung den ungewöhnlich großen Aufschwung des Dialekts gewährleistet. Reden der Politiker, Parodien auf besonders populäre Filme, Werbung in Dialekt sind infolge der Dialektverwendung mit einem guten Anteil Humors versehen, was zur Popularisierung der deutschen Sprache und der Dialekte beiträgt.